

Название: Безумные приключения У Гатэ

Глава: 31.1

Два дня спустя, в тюрьме.

После того, как Цинцяо закончила царапать последнее слово на стену, она уже не могла сопротивляться смеху, льющемуся из ее открытого рта.

"Мой куан (самый грязный тип рукописного сценария) действительно становится все более изящным каждый день...". Она посмотрела на свои несчетные каракули, которые так тронули ее сердце.

Люди были существами, которые могли вынести даже самые тяжкие условия, если у них была надежда. Они могли получать удовольствие даже перед лицом страдания.

Каков был этот дух?

Это был непобедимый дух воина!

-----

Резиденция принца Дуань Юя, кабинет.

"Как складывается ситуация?" писал Дуань Юй в настоящее время. Его голова была наполовину опущена, лицо скрыто в тенях. Выражение его лица невозможно было разглядеть. Кончик кисти коснулся перевернутой белоснежной бумаги. Точки убийства не было видно, но было слабое контролируемое насилие.

Один из тюремщиков, стоя на коленях в комнате, произнес: "Сообщаю Вам, мисс Гу была очень тиха в течение прошлых двух дней. Кроме того, что она попросила одеяло, она не сказала ни слова".

Да? Она действительно была такой спокойной? Дуань Юй поднял бровь.

"Были ли необычные действия?" Дуань Юй легко написал еще один штрих.

"Эта... Мисс Ду, казалось, была глубоко увлечена гравировкой слов на стене."

"Что?" Дуань Юй наострил уши: "Так смело. Кому она оставила сообщение?"

"Этот... "Страж нахмурил брови так, что они образовали символ "□" и на лице образовалось кислое выражение. "Эта подчиненная - туповата, и действительно не могла понять смысл ее послания. Я могу только скопировать слова, которые она печатала каждый день, и попросить Ваше Высочество определить."

Затем он представил свиток.

Дуань Юй взял свиток и открыл его. На бумаге то же предложение было написано жирным шрифтом, прописью - " Ду Чунь Цзяо была здесь."

"... Пусть люди приготовят паланкин." Дуань Юй закрыл свиток и невыразительно сказал: "Я собираюсь посетить тюрьму."

-----

После того, как она закончила гравировать тридцать шестьдесят строку "Ду Чунь Цзяо была здесь", Гу Цинцяо внезапно вдохновилась написать что-то более стимулирующее и захватывающее.

Она вспомнила стихи, которые написала по памяти в школьные годы, и стихи, которые были самыми известными за то, что были "самыми сильными в спаривании во всей истории". Она невольно зло улыбнулась.

Она взяла камень и сконцентрировала все свое внимание на написании нового раздела на стене.

Все врожденное чем-то прекрасно, красная абрикосовая ветвь выглядывает через садовую стену.

Два желтых соловья на зеленой иве пели бок о бок, красная абрикосовая ветвь выглядывает через стену сада.

Несомненно, дорогие друзья, и правда на дороге, красный абрикосовая ветвь выглядывает за стены сада.

Я смеюсь над небом, когда меч падает мне на шею, красная абрикосовая ветвь выглядывает из-за стены сада.

Она упала в глубокое море, как только прошла в ворота дворянина, красная абрикосовая ветвь выглядывает через стену сада.

В мире много душистой травы, через стену сада выглядывает красная абрикосовая ветвь.

Я снова пытаюсь убедить небесного господина, красная абрикосовая ветвь выглядывает из-за стены сада.

Ее чисто белоснежный плащ плывет по нефритовой воде, красная ветвь абрикоса выглядывает над стеной сада.

Все мы можем жить вечно, красная ветвь абрикоса выглядывает за стены сада.

(Т/Н: автор просто показывает глупость Цинцяо, даже с учетом того, что у фактических стихов действительно есть глубокие значения. Прокрутите вниз до конца, чтобы прочитать более длительное объяснение.)

Поскольку она была увлечена написанием следующих слов: "Небо обширно, и области безграничны, красная ветвь абрикоса выглядывает из-за стены сада", звук, раздавшийся позади, стал для нее неожиданностью.

Не в соответствии с текущей тенденцией, кто-то сделал вид, что кашляет дважды.

Она внезапно обернулась и случайно столкнулась с парой глаз Феникса, которые были столь же яркими как луна.

«В-Ваше Высочество!» - Цинцяо слегка запаниковала. Она поспешно встала, вытянув руки вдоль туловища и ноги вместе. Затем она тайно выбросила маленький камень в руке и при помощи ноги отодвинула его в сторону. "...Вам, кажется, тут не так уж и плохо." Дуань Юй

слегка прищурился, как будто ему было любопытно, что она написала.

«Для меня честь, что Ваше Высочество прибыло!» Она торопливо поклонилась. В горле пересохло.

"... Почему ты так напугана?" Дуань Юй уставился на ее съежившееся тело. Ни быстро, ни медленно, он сказал: "На текущий момент ты являешься любимым человеком наследного принца."

А? Цинцяо подняла голову и посмотрела на него в замешательстве.

Дуань Юй слабо посмотрел на нее. Его глаза феникса горели неизвестным значением. "Маленькая Цяо, Вы действительно думали, что я не узнаю о том, что наследный принц тайно привел Вас во дворец?"

Он, казалось, думал о чем-то, и его тон казался чрезвычайно сочувствующим, когда он сказал: "Этот мальчик... очень беспокоится о тебе. Он даже не слушает моих слов. Это весьма неприятно и хлопотно..."

Цинцяо не знала, что сказать. Она могла только молчать и сидеть тихо.

Дуань Юй вздохнул и пробормотал себе под нос: "... У тебя всегда так много странных идей. Я попрошу людей сопроводить тебя во дворец сегодня вечером. Суд над тобой произойдет рано утром в тронном зале, так что наследный принц не причинит неприятностей. Таким образом, не будет никаких неблагоприятных изменений с перетаскиванием вещей!"

Кровь внезапно отхлынула от лица Цинцяо.

Дуань Юй посмотрел на ее руку на мгновение, затем фыркнул, развернулся и резко вышел.

Цинцяо наблюдала за его удаляющейся фигурой, затем она внезапно упала на землю.

Она, наконец, поняла то, что слова "планы никогда не могут догнать изменений", означали. Все было уже устроено. Очевидно, она могла бы уехать отсюда сегодня вечером...

Кто может наложить заклинание, чтобы превратить ее в красную ветку абрикоса, которая смотрит на садовую стену и смотрит на огромное, новое небо?

(Продолжение t/n: вторая часть каждой линии (красная ветвь абрикоса заглядывает за стену сада 桃枝窥墙) взята из известного стихотворения династии Сун, Пейзаж Весны не Может Содержаться в Саду. Есть масса интерпретаций данного стихотворения. Одна интерпретация - то, что точно так же, как весенний пейзаж не может содержаться в саду, красивые вещи не могут быть скрыты.

Первая часть каждой линии взята из различных классических стихов. Это - действительно известные стихи, и части стихов, использующиеся в качестве идиом на основе значения всего стихотворения.

Например, линия "Она попала в глубокое море, как только вошла в ворота дворянина" из стихотворения о горничной, которая была отдана. Все стихотворение

Сыновья высокого дворянства преследовали ее,

Ее слезы упали на шелковый носовой платок,

Она попала в глубокое море, как только она прошла в ворота дворянина

Ее бывший возлюбленный был теперь только незнакомцем.

Идиома, означающая промежуток между дворянством и простыми людьми, так же глубока как море, из этого стихотворения.

"Самое сильное соединение во всей истории" Цинцяо обращается к интернет-мему 2005 года, который соответствовал "красным взглядам ветви абрикоса по стене сада" к линиям из девяности других известных исторических стихотворений. Писатель прокомментировал, что эта линия может быть соединена с чем-либо.)

(T/N: я думал, что У Гатэ это не очень хороший роман для перевода. Если шутка все еще забавна, тогда Вы должны прочитать объяснение, чтобы понять его?

Читатель, который рос, узнавая о различных известных стихах и исторических фигурах, упомянутых в этом романе в школе, будет, вероятно, наслаждаться этим романом намного больше. Например, если я упомяну Гарри Поттера, это вызовет в вашей памяти множество образов и ассоциаций и означает, что все это будет невозможно описать несколькими предложениями. Наконец, я рад, что Цинцяо стала самой собой, очень забавной, очевидно вырезая граффити.)

<http://tl.rulate.ru/book/9699/338101>